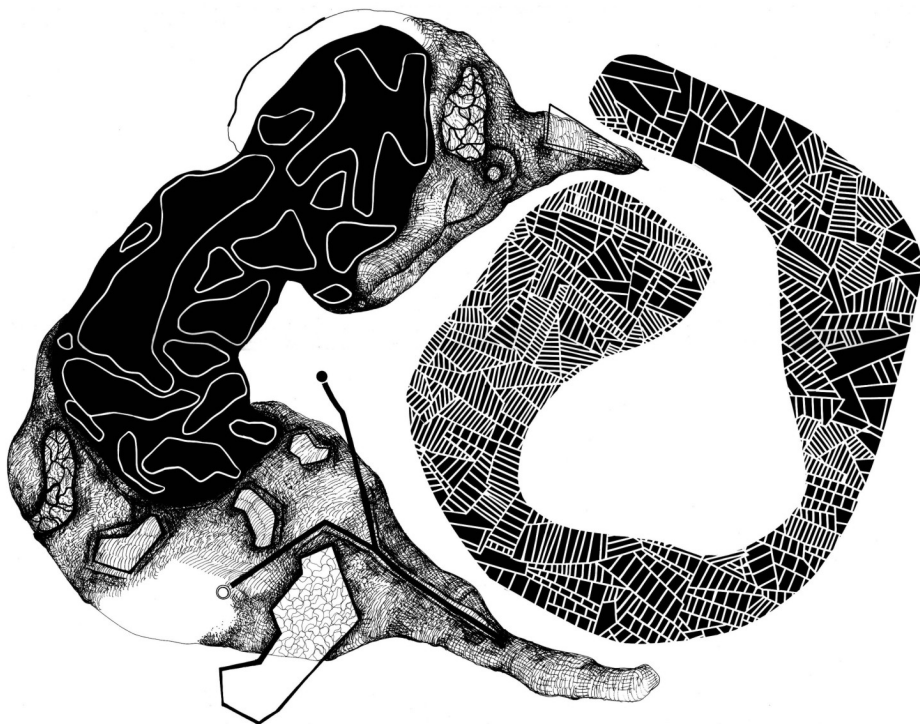


dejan aleksić

JAK TO POWIEDZIEĆ



FORMA



w serii ukazały się:

Péter Kántor „Czego potrzeba do szczęścia”

István Kemény „Programy w labiryncie”

Andrzej Wasilewski „Jestem i”

Jurij Zawadski „Wolny człowiek jeszcze się nie urodził”

dejan aleksić JAK TO POWIEDZIEĆ

wybór i przekład – Miłosz Waligórski

wywiad z Dejanem Aleksiciem – Miłosz Waligórski



Wydawnictwo FORMA. Szczecin, Bezręcie 2019

Copyright © Dejan Aleksić, 2019
Copyright © for the Polish translation by Miłosz Waligórski, 2019
Copyright © Wydawnictwo FORMA, 2019

zdjęcie autora: Ljubiša Simović

grafiki na okładce i w książce: Piotr Pasiewicz

redakcja: Miłosz Waligórski

korekta: Anna Nowakowska

projekt graficzny serii, projekt okładki, skład, łamanie: Paweł Nowakowski

ISBN 978-83-66180-40-6 (wydanie pierwsze, papier)
ISBN 978-83-66180-41-3 (wydanie drugie, e-book pdf)

WYDAWNICTWO FORMA
71-219 Szczecin-Bezzrecze, ul. Nowowiejska 63
www.wforma.eu, e-mail: forma.sc@pro.onet.pl

*Objavljivanje ove knjige podržalo je Ministarstvo kulture i informisanja Republike Srbije.
(Wydanie książki wsparło Ministerstwo Kultury i Informatyki Republiki Serbii).*

*łumacz dziekuje Paulinie Ciuckiej, Annie Góreckiej i Milicy Markić za cenne wskazówki i redakcję części
zamieszczonych w tomie wierszy*

spis treści:

Restrykcja	7
Uklucie	8
Krótki wiersz o robotnikach jedzących śniadanie	9
Ulicą do piekarni	10
Błaszane koguty	11
Elegia o arbuzech	12
Moment lektury	13
Malarz holenderski	14
Arithmetica Divina	15
Z notatnika	16
Jeśli się pamięta	17
Staruszek pieli ogród	18
Wieczór literacki na prowincji	19
Kilka sentymentalnych uwag o miotle	21
Dom pośrodku świata	23
Rośliny doniczkowe	24
Rozkład jazdy	26
Fajka	27
Ciągłe ten sam temat	28
Guzik	29
Kapelusz	30
Grzebień	31
Klucze	32
Świeca	33
Środki wyrazów	34
Nocne życie kuchni	35
Wizyta u przyjaciela	36
Dziennik nocą	38
Z albumu	42
Wejrzenia wstępne	43
Nie jest mi dane	44
Apokryficzny wrzesień	46
Mały poeta	47
Resztką dogorywającego światła	48
Tak byłem tam	49
Noc i Dania	50
Godziny pracy raj	51
Farsz i foremka	
z Dejanem Aleksiciem rozmawia Miłosz Waligórski	53
nota edytorska	59

